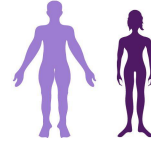




01편 현생 인류의 신체 적응 구조



The physical adaptation structure of modern humans

[1] 현생 인류의 신체는 우리가 다른 대형 동물들보다 더 이동성을 갖게 해 주는 적응 구조를 갖추고 있다.

[2] 비록 우리가 말 사자, 그리고 침팬지와 비교하여 빨리 달리지는 못하지만, 우리는 지치지 않고 수 마일을 걸을 수 있고, 훈련을 통해 어떤 다른 포유동물보다 장거리를 더 잘 달리게 될 수 있다.

[3] 우리의 근섬유 중 일부는 실제로 우리와 가장 가까운 관계인 동물들의 그것과 다르게 만들어져 있는데, 우리의 근육은 속도와 힘 보다는 효율성과 지구력을 위해 만들어졌다.

[4] 우리는 물을 계속 마시기만 한다면 타는듯한 더위 속에서 마라톤을 뛸 수 있다.

[5] Turkana 호수에서 발견된 뼈대는 150만 년 전에 살았던 우리 조상들이 이미 지구력에 대한 인간 고유의 적응 구조를 가졌다는 것을 암시한다.

[6] 그들의 더 긴 다리는 오스트랄로피테쿠스 속(屬)의 원인(猿人)보다 걸을 때 더 빨리 회복할 수 있게 해 줬을 것이고, 다리뼈에 붙어 있는 근육과 힘줄의 크기는 현생 인류를 그렇게도 능률적인 달리기 선수로 만들어 주는 것과 똑같은 탄력과 힘을 그들의 다리에 주었을 것이다.



02편 수면의 가치

The value of sleep



[1] 우리는, 우리 조상들처럼 실제로 어두운 시간 속에서 그리고 그 시간과 정말 전투를 벌이기도 하지만, 우리는 또한 그것들(어두운 시간)의 가치를 계산하고 재계산해, 흔히 다른 의무를 위하여 수면 시간을 단축한다.

[2] 그리고 수면 연구자들이 우리가 자는 동안 우리가 모른 채 살아가고 있는 삶의 다양성과 정도를 밝힐 때 우리는 놀리는 경향이 있다.

[3] 우리 조상들은 이것에 놀라지 않았을 것이다.

[4] 그들에게 잠은 삶의 활동적인 부분이었는데, 그것이 깨어 있는 활동과 유일하게 구별이 되는 점은 그것(잠)이 보통 어두울 때 발생한다는 것이었다.

[5] 예지몽을 갖고 신들이 잠자는 자를 찾아올 수도 있었으며, 혹은 성급한 잠을 적이 이용할 수도 있었지만, 초기 인류에게 망각의 보상은 추구하며 살 가치가 있는 다른 모든 것과 활발하게 관련되어 있었다.

[6] 우리는 잠을 생산적이고 행복한 삶을 위해 요구되는 필요악으로 볼 가능성이 훨씬 더 크다.



08편 컴퓨터와 전산 장비로 운영되는 의료 환경

A medical environment operated by computers and computer equipment



[1] 오늘날의 의료 환경은 컴퓨터와 컴퓨터화된 장비가 없다면 작동될 수 없을 것이다.

[2] 컴퓨터는 업무 운영, 의료 기록, 그리고 임상 자료 수집에 사용된다.

[3] 컴퓨터는 (환자의) 머리맡에서 기록하기, 간호 계획에의 사용, 의사 사무실에서 간호사실로의 의사소통, 의약품 투여 조절하기, 그리고 수술 및 환자 돌봄의 다른 많은 측면을 위해 음성으로 작동될 수도 있다.

[4] 오늘날 현대 병원에서 사용되는 장비의 대부분은 컴퓨터화되어 있다.

[5] 새로운 졸업생들은 자신들이 첫 간호 직책을 찾을 때 고도로 전문화된 세계로 들어간다.

[6] 이러한 직책에 대비하기 위해 그들이 받는 교육에는 또한 이런 고도로 컴퓨터화된 환경에서 근무하는 데 필요한 기술이 포함되어야 한다.



04편 사람들의 가면에서 누설되는 것을 보기



Watching leaks from people's masks

[1] 사람들은 자신들을 가능한 한 가장 보기 좋게 즉 겸손하고 자신감 있고 부지런하게 보이도록 돋보이게 하는 가면을 쓰는 경향이 있다.

[2] 그들은 옳은 것을 말하고 미소를 짓고 우리의 생각에 관심이 있는 것처럼 보인다.

[3] 그들은 자신의 불안감과 질투심을 감추는 것을 배운다.

[4] 우리가 이 겉모습을 현실로 받아들인다면 우리는 결코 그들의 진짜 감정을 알지 못하며 때때로 우리는 그들의 갑작스러운 저항, 적대감, 그리고 조작된 행동에 기습을 당한다.

[5] 다행히 가면에는 갈라진 틈이 있다.

[6] 사람들은 자신들이 완전히 제어할 수는 없는 비언어적 신호, 즉 얼굴의 표정, 목소리의 변화, 몸의 긴장, 그리고 초조한 몸짓으로 계속해서 그들의 진짜 감정과 무의식적인 욕망을 드러낸다.

[7] 여러분은 남성들과 여성들을 우수하게 읽어 내는 사람으로 변신함으로써 이 언어에 통달해야 한다.

[8] 이런 지식으로 무장하면 여러분은 적절한 방어 조치를 할 수 있다.

[9] 반면에 겉모습은 사람들이 여러분을 판단하는 근거이므로 여러분은 최고의 겉모습을 보여 주고 가장 효과적으로 여러분의 역할을 하는 방법을 배워야 한다.



05편 절대 빈곤에 대한 큰 관심

A great interest in absolute poverty



[1] (기본 욕구의 특정 한계점 이하인) 절대 빈곤은 개발 도상국의 상황에서 가장 큰 관심을 받아 왔다.

[2] 절대 빈곤은 달리 풍부함으로 특징지어지는 세상에서 심각한 궁핍이 끈질기게 계속되는 상황을 반영한다는 점에서 도덕적으로 용납될 수 없고 부당하다고 일반적으로 이해된다.

[3] 절대 빈곤이 경제적으로 비효율적이고 비용이 많이 든다는 것을 입증하는 것이 또한 가능하다.

[4] 가난한 사람들이 경제적으로 실행 가능한 프로젝트를 가지고 있고 매우 합리적인 의사 결정권자일 수도 있다.

[5] 그러나 그들이 이용할 수 있는 자원이 이러한 프로젝트를 지속 가능한 활동으로 바꾸기에 불충분하면 경제적 기회가 낭비되고 그들의 자원이 질적으로 저하될 수 있다.

[6] 따라서 자산 기반의 빈곤선을 생각해 볼 수 있는데, 이것을 추산하려는 시도들은 그런 선이 또한 대부분의 국제 빈곤선 위에 있음을 시사한다.



06편 세계 보건의 개념과 업무



Concepts and Tasks of Global Health

- [1] 세계 보건은 심지어 그것의 일부인 사람들 사이에서조차도 많은 오해가 있는 사회적 개념이다.

- [2] 다른 생산적인 활동(예를 들어, 국가, 가족, 스포츠)과 마찬가지로, 세계 보건 업무는 우리의 다른 모든 사회 제도의 구조로 완전히 통합되고 그것에 의해 영향을 받는 사회 제도이다.

- [3] 세계 보건에 노력을 들이는 사람들은 자신들의 사회적 경험에 의해 형성된 렌즈를 통해 그 주제를 본다.

- [4] 세계 보건 업무는 시간과 비용이 드는 인간의 생산적인 활동이므로, 돈과 시간을 통제하는 그런 세력에 의해 유도되고 지휘를 받는다.

- [5] 사람들은 '세계 보건' 일을 함으로써 자신들의 생계비를 벌고, 그 결과 사회의 지배적인 사회적 및 경제적 세력은 세계 보건이 무엇에 관한 것이고 그것이 어떻게 추구되는지를 대부분 결정한다.



07편 프랑스에서 근로자의 일자리 불안



Worker's Job Insecurity in France

[1] 일자리 불안은 프랑스에서 기한부 고용 계약 근로자들에 의해 분명히 느껴지는데, 그들의 일자리들은 당연히 불안정하다.

[2] 더 놀라운 것은, 비록 영구적 계약을 맺은 근로자들이 실질적으로 세계의 가장 방어적인 노동법인 것으로부터 혜택을 받고 있음에도 불구하고, 그들 또한 불안감을 느낀다.

[3] 영구적 계약을 맺은 근로자가 자신이 해고되거나 자신의 회사가 파산해서 자신이 실직자가 되면 그에 상응하는 일자리를 찾을 가능성이 제한된다는 사실을 아는 한에서는, 이런 관찰 의견은 보이는 것만큼 역설적이지 않다.

[4] 이것은 프랑스 사회 전체에 널리 퍼져서 그것프랑스 사회 전체를 마비시켜, 적응하고 혁신하는 그것프랑스 사회 전체의 능력을 약하게 하는 비관적인 감정을 초래한다.

[5] 프랑스의 사례가 극단적이긴 하지만, 그것은 고용법이 의도하지 않은 결과를 초래할 수도 있는 정도를 보여 준다.



08편 불가분한 성장과 쇠퇴의 질서



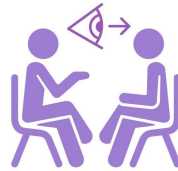
An inextricable order of growth and decline

- [1] 자연 전체에서, 성장과 쇠퇴의 질서는 하나의 전체적인 생성 과정의 두 측면으로서 불가분하게 엮여 있다.
- [2] 예를 들어, 식물에게 그러한 성장과 쇠퇴는 다른 식물들이 그것으로 자랄 수 있는 토양을 낳는다.
- [3] 정말로, 개별 유기체의 죽음이 없다면, 생명은 계속되지 않을 것이다.
- [4] 어쩌면 사회가 이 순환에 참여하는 것이 자연적이어서, 각 사회의 궁극적인 쇠퇴가 그러므로 불가피하다는 것 또한 상당히 일반적인 느낌이다.
- [5] 석기 시대와 같은 초기 시대에 이 순환은 어떤 의미에서는, 전체 인류를 위한 실용적 가능성이었다.
- [6] 세계의 어떤 지역에서는 쇠퇴가 발생할 수 있었고, 한편 다른 지역에서는 성장과 번영이 일어났다.
- [7] 게다가 한 사회의 쇠퇴는 새로운 사회의 성장을 위한 일종의 비옥한 땅을 제공할 수 있었다.
- [8] 그래서 이 전체 순환은 어떤 의미에서는 창조력에 도움이 된다고 그럴듯하게 주장될 수 있다.



9-10번 사회적 상호 작용에서 중요한 부분으로서의 응시

Gaze as an important part of social interaction

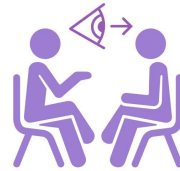


- [1] 인간은 천성적으로 사람 관찰자이며, 대부분의 경우 우리는 얼굴과 눈을 본다.
- [2] 다른 사람의 응시의 초점은 우리가 같은 방향으로 보아야 하는 매우 강력한 신호이다.
- [3] Magic Johnson은 '노 룩 패스를 사용했기 때문에 훌륭한 농구 선수였는데 그는 상대에게서 눈을 떼지 않고 팀 동료에게 공을 패스할 수 있었다.
- [4] 그는 상대 선수의 주의를 붙잡고 자신이 패스하려는 곳을 눈으로 드러내지 않기 위해 응시를 조절할 수 있었다.
- [5] 더 인상적인 것은 한 팀 동료 쪽을 본 다음 전혀 다른 사람에게 패스하는 그의 능력이었다.
- [6] 다른 사람의 응시를 무시하는 것에서 느끼는 우리의 어려움은 그것이 인간의 사회적 상호 작용의 얼마나 중요한 구성 요소인지를 보여 준다.
- [7] 사람들은 눈이 영혼을 들여다보는 창이라고 말한다.
- [8] 나는 영혼에 관해서는 모르지만 눈은 어떤 사람이 무엇을 생각하고 있을 수도 있는지 알려 주는 아주 좋은 표시기이다.



9-10번 사회적 상호 작용에서 중요한 부분으로서의 응시

Gaze as an important part of social interaction



[9] 여러분이 다음번에 슈퍼마켓 계산대에 줄을 서 있을 때 여러분은 이것을 직접 관찰할 수 있다.

[10] 사람들 사이에 풍부한 응시 교환을 단지 지켜보라.

[11] 우리가 자주 눈의 언어가 얼마나 중요한지 너무 모르고 있다는 것은 놀랍다.

[12] 이것이 바로 선글라스를 착용하고 있는 사람과 대화를 하는 것이 매우 불안하게 만드는 한 가지 이유이다.

[13] 우리는 그들이 어디를 보고 있는지 추적 관찰할 수 없다.

[14] 경찰관들은 바로 이런 이유로 용의자들을 겁주기 위해 거울처럼 반사하는 선글라스를 착용한다.